

越过时间的帷幕



我想在这里通知大家，你们的祷告都得到了应允，这些聚会就像许多年前我刚开始这事工时那样。我不曾……我们甚至没有座位让会众坐。才三点钟，连露天游乐场等等的地方都已经满了人。他们不得不关上门，不再放人进去。而我们要到七点后才到那里。瞧？成千上万的人从各地涌来。非常……

2 在上次聚会中，我花了最后五个晚上，围绕着神的道来建造，开始认识到神的道中有何等大的能力。瞧？因为道就是神。看到吗？“太初有道，道与神同在，道就是神。道成了肉身，住在我们中间。”

3 呐，《希伯来书》4章说：“神的道比两刃的剑更快。”瞧？“神的道比两刃的剑更快，甚至魂与灵、骨节与骨髓，都能刺入、剖开，连心中的思念和主意都能辨明。”看到吗？神的道就是这样。

4 要是有一个机会让我们可以完全放松自己，而神的道本身，就是基督，他就是道，进到我们里面，辨明心中的意念，正如你们所看到的那样。瞧？那有多奇妙。然后看到他所做的和他给我们的祝福！还有……

5 所以，我感到这四个晚上都要围绕着神的道来建造，让人们安静地坐着，心情放松，那么圣灵就会向人们发出呼召，并在会众中行事。

6 接着，在最后一个晚上，上星期天下午，我看见了美国历来所能见到的最大的一个医治队列。瞧？他们……我叫比利带着一百张祷告卡下去，吉恩一百张，利奥一百张，罗伊一百张，所有卡都发光了，大约有五百张。后来当人们看见了神的道在掌管，并看到神的道所行的事，他们就持守住这道，把病人带到台上来。我看见男的女的扔掉他们的拐杖等等，甚至还没走到台上来，就得了医治，看到这个就够了。看吧？神的道已经从那里传了出去，并且借着那四、五个信息在他们心中打下了根基，直到他们全心相信。那么他们要做的只是跟某样东西接触一下，

瞧，它就成为事实了。他们一走到台上来，就在这台上得了医治……还没走到讲台这里就得医治了。

7 我想，这里的弟兄们，你们都认识爱德弟兄，爱德·胡帕弟兄。不是吗？你是从阿肯色州来的吗？他认识……在我早期的事工中，他与我在一起。他说：“这看起来就像回到了过去，”他说：“几年前他们常常是这样。”

8 有的人长了个像**那么**严重的肿瘤，再回来这里时是已经痊愈的。瞎子、聋子、哑巴，我们的主医治了各种各样的病。根本用不着摸到人。神的道就去行了医治。

9 主给了我一个信息，当我有机会回来的时候，我就想在这教会里传讲。我现在忙坏了。我明天又得走了，正在等候这女孩过来。甚至在我拎着手提箱还没进家门，就有人在我家了。直到现在我几乎都没机会坐下来。瞧？回来后到现在，我甚至都还没跟家人说到话。瞧？压力真的很大。我也得恳求你们大家为我祷告，愿主帮助我，让我撑住。

10 呐…… [磁带有空白一编注。] 看到我们的弟兄躺在这担架上，病得那么厉害。我们……

11 过一会儿，有人要来找我们去路易斯维尔一趟。我也想请你们记得为那位年轻女子祷告，她还不到十八岁。她是双胞胎中的一个，是个还在求学的基督徒。别的女孩子议论她们两个，你知道，跟她们说她们是怎样的，说她们错过了人生中一段多么重要的时期，说她们应该像其他女孩子那样生活。双胞胎中的一位不去听这些。但这一位却有了心理负担，她感到很难过，就一直避开，退得远远的，对这事很忧虑。最后她精神崩溃了。人们……她现在在精神病院里。她的父母正从印第安纳州的克兰德尔赶过去，到这个精神病院去，他们打算明天把她送往麦迪逊。

12 呐，这一这女孩，这女孩身体上没有受伤。她……身体上没有一点问题。她很健康。但这事很难解释。的确无法解释。原因是她的灵在四处游荡。瞧？呐，你——你得抓住她的灵，把它带回原位。明白吗？有个……

13 几个星期前，我们在这里刚刚讲过了，人体系统是怎么运行的。你可以藉着五个感官进入身体，另外还有我们称为五个管道的。这五个管道，就像良知和想象等，我们借着它们进入魂里。而当你进入灵里后，只有一个管道，它以自由意志为基础，像过去人被造时那样。

14 你可以接受它，也可以不管它。你可以接受基督作救主，也可以不管他。你仍然在那棵树跟前，一棵生命树和一棵死亡树。每个人都被放在那棵树跟前，否则神把一个人放在那里，却不给另一个人同等机会去选择对和错，神就不公平。我们每个人都有那个机会。

15 在灵里也是这样。我们可能得到医治，也可能得不到医治。呐，这并不是因为没有……不是因为我们没有被神医好。我们已经被医治了。因为这个约是无条件的。主已经为我们的医治付了赎价。因此，我们的医治是给我们的。它是我们的。呐，它取决于我们接受**这个**管道而相信，或接受**那个**管道而不相信。呐，只有那一个方法我们才能走进神的同在中。

16 呐，这孩子很漂亮，她妈妈是我的一个女性朋友。我……哦，她以前是我的一个女性朋友。她是个很好的女士，从一个很严谨的拿撒勒派家庭出来的，很甜美的小女孩。她有一个友善的丈夫。我也认识他，很不错，那小伙子娶了她。她只是有点……他们抚养这些孩子来事奉主，送她们去学校。她们的确在基督里扎了根，不做那些错事。但事情发生了。

17 谈到精神错乱，就像我在……刚才我看了一下，回望一个小男孩，他曾经也有同样的毛病。在……一天晚上，我们到莱特弟兄家去，奥维尔的精神完全错乱了。你知道，我和奥维尔就像好朋友一样，就像我是他父亲一样，但他却试图把我赶出去。我曾给他的父母证婚。他大跳起来，喊叫着：“滚出去！滚出去！滚出去！”瞧？

18 呐，我们在那里要做的就是进到灵的管道中，把那孩子的灵带回来。看到吗？许多忧伤进入他小小的心灵里。他还年轻，却见过不少事。只要把他带回到他应该在的地方。你瞧？几天后他就好了。

19 呐，你们对这件事也要这样做。我已经见过这种事，我知道这是真的。但现在只要……我一我请求你们大家都祷告，愿一愿神帮助我找到这小女孩。进入那个连她都不知道自己是在哪里的地方，然后把她带回到她的位置。这管道是藉着信心而来的。看，她不可能对自己有信心。她不知道她在哪里，什么都不知道。瞧？这里需要用到我们的信心。

20 呐，在那里面，那个基督复活的大能，那是神给我们的机会。就是在那里，在某种程度上，神的道刺入罪人的心。这必须超越对神的道的传讲。这就是为什么在今早为病人祷告前我要多讲一些。[磁带有空白—编注。]

21 你们记得不久前，你们知道，主给我的那个关于看见彼岸的异象吗？你们记得那天早上我见证了看见彼岸的事吗？[会众说：“阿们。”—编注。]哦，那是真实的。

22 《全福音商人会之声》杂志发表了那篇文章，把图片放在页面的背面。底部这里有一小段话，放在底部这里的一小段落，讲到了这事工。这是一份用多种语言出版的国际报刊。他们把头版，把第一页献给了有关这异象的内容。瞧？

23 呐，我带了这些杂志来，我希望你们拿一本，你们可以读它。我带了……我不知道今早有多少弟兄到这里来。要是你刚好没拿到，就请到办公室拿一本。他们把杂志放在办公室里。他们给了我们一大摞杂志，是讲“继续向前”的事。瞧？我心里所想的就是这个。我所能听到的都是“继续向前”。在河的彼岸有片更美的土地。让我们继续向前，直到我们相会在那片土地上。

24 呐，我想这里有史特里克弟兄和姐妹的小孩要奉献。所以……

25 史特里克姐妹，你们现在有多少个孩子？[史特里克姐妹说：“六个。”—编注。]六个小家伙。那是个快乐的小家庭。

26 他们……是我们在非洲的宣教士，最近回来了。他们所有的孩子都是漂亮的小家伙。我能看出这也是一个漂亮的孩子，今早他们把她带来献给主。

27 泰迪在哪儿？泰迪，孩子你可以过来弹一会钢琴吗？让我们来唱歌，一首短歌。我想，你们都知道我们唱过的那首短歌，“**带他们进来**”。歌名对吗？“把他们从罪恶之地带进来。”

28 我们弹这首歌的原因，是因为我们作父母的都在尽我们所能，把孩子带来献给主。当他们还是婴孩时，我们把他们带进来献给主，叫他们不会误入歧途，陷入罪恶之地。“**带他们进来**”。让我们……泰迪，你知道这首歌吗？让我们现在就唱一段。

带他们进来，带他们进来，
把他们从罪恶之地带进来；
带他们……

如果还有其他人，请把他带来。

把小孩子带到耶稣这里来。

带他们进来，带他们进来，
把他们从罪恶之地带进来；
带他们进来，带他们进来，
把流浪的人带到耶稣这里来。

29 史特里克弟兄和姐妹，我知道你们晓得这首歌“带他们进来”是什么意思，这是你们心里火热的愿望，尽力把失丧的人带来给耶稣。你们的小孩子，如果她在奉献前死了，或出什么事，她都能得救，因为耶稣基督的宝血在各各他已经救了她。但为了纪念主在地上的伟大旅程，当时他按手在小孩子身上，说：“让小孩子到我这里来，”这就是你们今早把孩子带来的原因。你们信任我们，相信我们能为孩子作一个信心的祷告，把她的生命献给神。

30 她叫什么名字？[父亲说：“玛里琳·马奇·史特里克。”一编注。]玛里琳·马奇，玛里琳·马奇·史特里克。她多大了？[母亲说：“十三个月。”一编注。]十三个月。在非洲出生的，对不对？[“是的。”]哦，如果还有明天，愿这孩子成为一名海外宣教士，回到她的出生地去。多漂亮的小孩啊。内维尔弟兄，你能过来一下吗？

31 玛里琳。哦！我总是很喜欢这些小家伙。这小家伙真漂亮，不是吗？你好吗？你好吗？让我们低头。我要你们接手在她身上。

32 我们的天父，我们把小玛里琳·马奇·史特里克带来给你，这个可爱的孩子是在宣教工场上出生的，当时争战正在艰难地进行着。我祈求你祝福这孩子。在圣经里人们把小孩子们带来给你。你接手在他们身上，给他们祝福，说：“让小孩子到我这里来，不要禁止他们；因为在天国的，正是这样的人。”

33 今天，她的父母把她交在我们手里。我们凭着信心爬上那个天梯，凭着信心将她交在你手里。求你祝福她的生命。主啊，求你给予她长寿。愿她成为神的孩子。愿她一生一世都事奉你，全身心都成为基督的仆人。主耶稣，求你应允。求你祝福她的父母和她的哥哥姐姐。愿他们长大后也会成为服事神的荣美家庭。

34 父啊，我们奉耶稣基督的名把小玛里琳·马奇交给你，让她一生事奉你。求你祝福她、她的父母和她的亲人。愿他们快乐长寿，服事你。奉耶稣的名。阿们。

35 神祝福你，史特里克弟兄。神祝福你。有这个可爱的小姑娘是件喜事。

谢谢你，泰迪。

36 我爱小孩子。你呢？[会众回答：“阿们。”—编注。]

37 有多少人从未听过主给我的那个异象？让我们看看你们的手，那些未听过的人。内维尔弟兄，你也许有带那本书来，或许你可以在这里给他们念一会儿。我想……就是这儿，请你念一下。

38 [内维尔弟兄朗读发表在1961年2月《全福音商人会之声》杂志上的文章—编注。]

39 [有一天早晨，我正躺在床上。我刚刚睡觉醒来，双手垫在脑袋后面，头靠在枕头上放松一下。然后，我开始在想，在彼岸那边会是什么样的。我知道，如果我活得像我家人那样

长，也已经过去大半生了，我想在我离世前，要为主多做一点事。]

40 [我就听到一个声音，说：“你才刚刚开始！努力争战！继续向前！”我躺着默想着这些话，我以为我只是在想象自己听到了一个声音。那声音又说：“努力争战！继续向前！继续向前！”我还是难以相信，我想可能是在自言自语。我用牙齿咬住嘴唇，用手捂住口，听着。那声音又说：“只要继续向前！要是你知道生命的终点是什么就好了！”我似乎听到一首熟悉老歌的音乐和歌词：]

[“我思乡和忧郁难忍，切慕见到耶稣。]

[我想听听那港湾风铃响起的铃声。]

[它会照耀我的道路，消除所有的恐惧。]

[主啊，拉开时间的帷幕，我要观看！”]

41 [然后，那声音问我：“你想要越过这帷幕去观看吗？”我回答：“那会对我大有帮助的！”]

42 [我说不上来是发生了什么事。我到底是在身体里，还是在身体外，又或者那是一个转变，我都不知道，但它不像我以前见过的任何异象。我可以看见我被提到的那地方，我也可以看见自己躺在那里的床上。我说：“这真是一件怪事！”]

43 [那里有一大群的人，他们向我跑来，大声喊着：“哦，我们宝贵的弟兄！”首先来的是年轻女子们，显然都是二十岁出头，当她们拥抱我时，她们说：“我们宝贵的弟兄！”年轻男子们都是青春年少，眼睛闪闪发光好像黑夜里的星星，牙齿白如珍珠，拥抱我，说：“我们宝贵的弟兄。”]

44 [然后，我注意到我也变年轻了。我在那里看着自己，又转过身来，回头去看我衰老的身体躺在床上，双手垫在脑袋后面。我说：“我不明白这事！”]

45 [当我开始要弄明白我所在的地方时，我便意识到那里没有昨天，也没有明天。看上去没有人会疲倦。有一大群我所见过的最美丽的年轻女子，当她们张开双臂拥抱我时，我发现，那淹没我的只是一种伟大的爱，没有一点像人类行为中那种肉体

的吸引力。我注意到，这些年轻女子头发都垂到腰际。她们的裙子都垂到脚。]

46 [那之后，我的第一任妻子厚普也拥抱我，说：“我宝贵的弟兄！”然后另一个年轻女子拥抱我，厚普就转身去拥抱那年轻女子。我说：“我不明白这事。这种事完全不同于我们人类的爱。我不想再回到床上那个衰老的躯体里。”]

47 [接着，一个声音对我说：“这就是你所传讲的圣灵！这是完全的爱。若没有它，什么也进不到这里!"]

48 [接下来，我被带去一个高处，在那里坐下。在我周围有数不清的男女，个个都风华正茂。他们高兴地喊着：“哦，我们宝贵的弟兄，我们很高兴在这里见到你！”我想：“我不是在做梦，因为我能看见这些人，也能看见我的身体躺在那里的床上。”]

49 [那声音对我说：“你知道，在圣经里写着，先知要与他们的人聚集在一起。”我说：“是的，我记得经上这么说过，但伯兰罕家族没有这么多人啊。”那声音回答说：“这些不是伯兰罕家族的人。这些是你带领信主的，是你引领归主的人。有些女子你认为她们又年轻又美丽，当你领她们信主时，她们已经九十多岁了。难怪她们喊着说：‘我宝贵的弟兄啊！’”然后，众人齐声喊着说：“如果你没有出去传福音，我们就不会在这里了!”]

50 [我问：“哦，耶稣在哪里？我想见他！”众人回答说：“他在更高一点的地方。有一天他到你面前来。你被差遣作为一个领导者，当神来时，他要照你所教导的审判你。”我问：“保罗与彼得也要受到这审判吗？”他们回答说：“是的!”我说：“我已经传讲了他们所传讲的。我从未偏离神的道。他们奉耶稣的名施浸，我也照样做；他们教导圣灵之洗，我也教导那点。他们教导什么，我也教导什么。”]

51 [“我们知道，”众人大声喊着：“我们也知道有一天要同你一起回到地上。耶稣要来，照着你向我们传讲的神的道来审判你。然后，你要把我们献给他，我们就一起回到地上，直活到永远。”]

我问：“现在，我一定要返回地上吗？”他们回答说：“是的，但要继续向前！”]

52 [当我准备要离开那美丽快乐的地方时，我放眼望去，人们都向我跑过来，拥抱我，大声喊着：“我宝贵的弟兄啊！”]

53 [忽然之间，我又回到了床上。我说：“哦神啊，帮助我！永远不要让我在神的道上妥协。让我一直持守你的道。主啊，我不在乎别人做什么，只要让我继续向前，朝着那美丽快乐的地方前进！”]

54 [在我过去的一生中，我现在更加确信，需要带着完全的爱才能进入那地方。那里没有嫉妒、没有疲乏、没有疾病、没有衰老、没有死亡。只有至高无上的美和喜乐。]

55 [无论你做什么，把其它东西先放下，直到你得到了完全的爱！达到一个地步，使你能爱每个人，甚至每个仇敌。不管是飞机在摇晃，闪电划过，或仇敌的枪口对着你，这些事都算不了什么；去得到完全的爱！]

56 [如果你还没得救，现在就接受耶稣基督作你的救主！如果你还没到水里受浸，现在就去受浸！如果你还没领受圣灵之洗，现在就去领受！继续往前，进入那完全的爱里，这爱会带你越过时间的帷幕，到达那美丽快乐的地方！]

57 [内维尔弟兄把文章读完了。以下是伯兰罕弟兄提到《**全福音商人会之声**》杂志编辑多马·尼克尔放在这篇文章首页的“一小段话”，它是这么说的：“关于封面的照片：在圣经的时代里，神的一些人是先知和先见。但是在所有的神圣记录里，没有一个人的事工比威廉·伯兰罕的更大，他是神的一位先知和先见，他的照片出现在本期《**全福音商人会之声**》杂志的封面。伯兰罕被神使用，来奉耶稣的名叫人起死回生！”——编注。]

58（弟兄，感谢你。）那是……我想你们有些人或许想要看。如果你还没拿到这本书，那么就去拿一本吧。

59 而且在……在这一页的下方，他插入了一小段论到这事工的话。我不知道你们有没有注意到，就在下方，在你读完后。在下方，插入了一小段话。[磁带有空白——编注。]

60 呐，它几乎被翻成世界上的每一种语言，你瞧，在世界各地被人阅读。

61 呐，“什么一什么……哦，”你说：“伯兰罕弟兄，为什么在你为病人祷告之前，你会说这些呢？”

62 我这样说是因为：这样我们可以晓得我们的劳苦不是徒然的。瞧？我们必须通过信心和爱的管道来亲近神。信心领我们到那管道面前。爱则带我们进入那管道。

对不起。[磁带有空白—编注。]

63 呐，你是否认为神会……现在让……呐，让你的信心现在达到那个点上，你是否认为……如果这个会堂……和这群会众已经为神的国付出所有的努力，你认为现在会怎么样呢？这里有许多人为了神的国供养你们的孩子。这里有许多人为了神的国没有衣服穿就出去了。这里有许多人冒着暴风雨，脚上没穿鞋就走到这会堂来，没错，都是为了神的国。

64 你能想象一个画家，画了一幅了不起的画，美丽至极，然后把它撕碎吗？这画家一定是有什么不对劲。你能想象一个作曲家写了一首歌，超凡入圣，然后把他的曲子毁掉吗？这作曲家一定是有什么不对劲。明白吗？但神不会有这种问题。神不会做好一样东西，却又把它撕碎和扔掉。那是为了他的国。那是为他的荣耀。

65 在这幅画和这首乐曲中，我们每个人都扮演一个角色。我们是神国里的一部分。也就是说，我们可以扮演好自己的角色，只要我们知道在这个地方我们属于哪个位置，然后就好好待在那个位置上。有一个地方，我们知道它是在爱里，因为是这份爱组成了这幅画。

66 呐，当你看见像这样的一些异象时，还是很难明白彼岸到底是什么。我希望我知道。这人在下面插入了这一小段话，说古时的众先知，他们怎样看见异象等等，今天甚至超越了……我们无法明白这个，但主却让我们努力进入那里，明白那些事是什么。

67 呐，朋友们，当时我并没有睡着。这句话只跟你们还有这里这个教会说，不要外传，我要说的是我不是在异象里。我知道异

象是什么。上星期一个晚上就有三十个异象临到。你可以想象你身上的负担有多重。这当然会使你神经紧张。

68 要是你去主持那样的一堂聚会，承担这责任，不管聚会好不好，这责任都落在你身上，那会怎么样？你必须回答每个传道人，每道问题，每一件事。聚会进行得好不好，这责任都落在你一个人身上。你看，这会给你多大压力啊。

69 我的一些同工只是卖卖书等等，就那么紧张，他们就得回家去躺一下，那天晚上就不愿来教会了。瞧！哦，那是可怕的事。就像我儿媳妇罗伊丝，一位可爱的基督徒女孩。她只是去参加聚会，那是……七、八个星期连续这样聚会，就得在床上躺一、二天，她还不用负任何责任。瞧？比利只是发放一些祷告卡，就快要崩溃了。

70 但你看，这全部的担子都落在我身上。我必须依靠你们为我祷告。看到吗？除此之外，他们说过，就你的身体而言，在圣灵感动下讲二十分钟，就相当于你干八小时的重活。我一个晚上讲二、三个小时的道，有时一天讲三堂。瞧？

71 那么，一个异象会怎么样呢？一个异象就使我们主耶稣变得虚弱。没错。圣经说，有个妇人摸了他的衣裳，就使他变得虚弱。瞧，他是神的儿子，如果一个异象会使他虚弱；那么我一个靠恩典得救的罪人，一个晚上三十个异象会怎么样呢？瞧？那是……如果我们停下来想一想，没有哪个人能承受得了。人的身体承受不了那个。我会被送进某处的疯人院，疯到用头撞墙的。瞧？因为过度的虚弱，你简直无法……这是里面的虚弱，瞧，简直会要你的命。

72 那么，你要努力做什么呢？我可以这么说。我看到考克斯弟兄和姐妹在那里，罗德尼和他妻子，还有他姐妹坐在那后面，那些最近才信主的人。有一片土地，就在远处的某个地方，要是你能够在心里想一下，能够看到那里，那是最荣耀的事。它值得我们付出全部的努力。瞧？

呐，在为病人祷告之前，我说说这点。

73 要是个婴孩在出生前……让我们举这个例子。一个婴孩在母腹里活了九个月，如果这小婴孩能够思想，会怎么样呢？他

会说：“你知道吗？他们对我说我就要出生了。可是，我到了外面之后要做什么呢？我只是知道目前所生活的这个地方而已。我在这里汲取力量。我要是到了外面该怎么生活呢？他们告诉我那里有发光的太阳。他们告诉我人在那里走来走去。但除了目前这个地方，我什么也不知道。我只知道这一些，在我妈妈腹中的这一些。我就是在这里怀胎的。我所知道的空间就是这母腹。他们告诉我，外面有数不清的空间！”瞧，那个婴孩被他的出生吓得要死。对不对？他会吓得不知所措的，因为他要进入一个他毫无所知的地方，一个极大的地方，比他过去所生活的地方要大几百万倍。他不知道外面到底是怎么回事。他会说：“我该怎么做，我该做什么呢？”他会被出生这回事吓得不知所措的。

74 但我们生活在外面的这里的人，瞧，我们也曾经在那里过，但我们绝不愿再回到那里。我们不愿再回到母腹里。瞧？不。我们不会想那样做。

75 朋友，这就是我们死去时的样子。哦神啊！瞧？你正被生到一个地方。你从未到过那里。你无法明白它有多伟大。“在那边会是怎么样的？我……”只有一件事会使我或使你领悟，就是对生命的轻轻一摸，好像灵进入母腹里的婴孩那样。明白吗？这是唯一的方式，使我们能明白彼岸那块伟大的土地是什么样的，到那时没有疾病、没有痛苦、没有死亡、没有衰老，没有这一切。哦。太好了！哦，一旦你去过那里一回，你就再也不想回到像这样的地方，这跟婴孩不想再回到母腹里一样。看到吗？在那彼岸，在那里，要好上许多倍。瞧？我们无法明白，当然无法。我们不能明白。哦，那婴孩无法想到那会是怎么样的，我们也无法理解彼岸那边会是怎么样的，瞧，因为我们在大地之母的腹中，正准备在某个时候出生，进到一个新的国度，一个新的世界。

76 我对那些异象和那些事或者那天发生在我身上的事也有这样的感受，当时我跨入了那边，我在身外，看到了那些东西之后，又再次进回到身体这里。

77 你是否能想象，一个婴孩知道了他能够愉快地到处走，看见树开花，鸟儿歌唱，阳光普照，看见这样的生命，然后又得局限在母腹里，会怎么样呢？瞧，你根本不会再想回去的。

78 那么当我们试着去想彼岸会是怎么样的，我们的思想肯定会变得麻木。因为圣经说：“神为爱他之人所预备的是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到的。”瞧？所以，我们知道在彼岸是荣耀的。有一天，死亡，我们称之为死亡的，要带给我们新生。然后我们就要进入彼岸的另一个世界。

79 乔治弟兄，在那边你不会再衰老，不会再残疾。斯宾塞弟兄和姐妹，还有一些像我们这样年老的人等等，我们在那里要永远年轻。这个旧的……

血肉皮囊，如衣得脱，灵魂上升，
同主永乐，高唱圣歌，
拱立金墀，
永必忆念，祷告良辰。

80 那时一切都结束了。不再有漫长的祷告之夜，不再有了。进入了那边年轻而快乐的时代，不只是一年，五十年，或一百万年，当我们在那里度过一千亿年时，我们甚至还没有开始呢。没错。所以，今早我们岂不应该高兴吗？我们岂不应该欢呼吗？我们岂不应该好好利用神给我们的每样好东西吗？

81 说到神的医治。耶稣为什么受鞭伤；你要把那幅画撕碎，说：“没有医治这么一回事”？耶稣在那里身体受了鞭伤，他的肋骨都看得见，“因他受的鞭伤，我们便得了医治”。今早，我们不要撕碎这幅画。让我们拥抱它，接受它。

82 呐，弟兄以及你们每个要代祷的人，请你们站在祭坛周围。在这信息几分钟前藉着方言和翻方言传出去的同时，我们要为病人接手，看到神大能的作为。

83 呐，我们的弟兄，躺在担架上的弟兄，你不用站起来。我们会到你那里去。

84 但如果这里有其他想来站在祭坛周围接受代祷，在弟兄和我为病人接手祷告时，请你们上来。记住，拥抱那幅画，“因他受的鞭伤，我们便得了医治”。

85 “主啊，我不明白这个。”你肯定不明白。你还在大地之母的腹中。

86 但神已经作了那些预备。他不会收回的……耶稣为什么受鞭伤？他只是为了要撕碎那幅画或撕掉那首曲子，把它扔掉吗？不，先生。他受鞭伤，受害，流血，叫我们可以得医治。“因他受的鞭伤，我们便得了医治”，我们每个人。呐，你们上来时，一起走到祭坛边祷告。

87 呐，在美国这里，有许多传福音的高手，告诉你：“你要做**这做那**。”

88 但有一件事，我的朋友，我要跟你们说实话。神医治你是基于你对他的服事。瞧？它基于你对他的服事。我们接受医治，必须在这基础上，就是：我们得了医治后，必要服事他。呐，圣经说：“你们要彼此认罪。互相代求，使你们得医治。”瞧？它建立在你服侍神的基础上。也许这里有许多人处在垂危的状态，如果什么也不发生的话，你就会死。所以，我要你们心里……

89 呐，我们可以用油抹你，我们可以为你祷告，牧师和我可以做信心的祷告，尽我们所能做一切事。但如果你自己不进入与基督的交通中，就没有一点益处。瞧？你得进到那个交通中，说：“主啊，我……”

90 刚才我看到一位年轻女士走上去。不久前她到这会堂来，身上好像得了肿瘤，或霍奇金氏病。信仰上她是属于卫理公会的。我相信是对的，不是吗，姐妹？那时她身上有一大块肿瘤。现在她站在那里，得医治了。

91 我看见韦弗姐妹站在这里，她是我一生中所见过的最严重的一个癌症患者。首先我问她，她是否愿意“奉耶稣基督的名受浸”，承认自己的罪。当我带她到这里的水中，我必须扶着她；她太瘦了，手臂只有一点点。她奉耶稣基督的名受浸了。那至少是十年前的事了，是吗，姐妹？[韦弗姐妹说：“不是。已经十六年了。”一编注。]十六年前。又活了十六年，因为她愿意来顺服。当时这一地区那些最好的医生……

92 瞧，她自己的医生告诉我这件事。当时我告诉他，我对他说：“她得医治了。”

93 他说：“哦！她几个星期内就会死于癌症。你不用操心。她会死的。再过几个星期她就会死了。”后来，医生告诉她只有一天的时间活。但十六年后的今天，她仍站在祭坛这里。有太多可以说了，实在太多了，说都说不完！

94 呐，神不会为他一个孩子这么做，却不为其他的孩子做。他为他所有的孩子做。“凡愿意的，都可以来。”这是……你被邀请到他这里来。呐，“出于信心的祈祷要救那病人”。圣经这样说的。

95 现在，如果……我要你做的，就是向神认罪，说：“主，医治我。”如果你还没有信主，请将你的心交给基督。如果你还没有奉耶稣基督的名受浸，水池已经准备好了。瞧？

96 住在街对面的这位可爱的女士，当时那个不信者因此而信主了。她躺在那里……得了结核病快死了，人们把她从银峦城送回家。当我下去那里时，主给我一个异象，说：“她必得到医治。”

97 第二天，安德鲁斯先生在那里碰到我，就向我大吼。他说：“你给那妇人一个那样的假希望！”

98 我说：“安德鲁斯先生，那不是假希望。这妇人是个基督徒。当她有力气的时候，她就会来受浸。”

99 他说：“她都快死了。”又说：“我……怎么可能把她从银峦城送回家？”

100 我说：“先生，你看的是，你是……你所看的是，你所看的是医生说的话。我所看的是神说的话。”瞧？

101 呐，这就是区别，你所看的東西不同。瞧？你看医生所说的，你必定会死。但你得看神所说的。你要接受谁的话呢？

102 要是亚伯拉罕接受医生的建议，他一百岁了，还要从九十岁的妻子得孩子，那会怎么样？那么，他会怎么做？瞧？医生会说：“这人发疯了。”但神算他为义，因为他信神。瞧？呐，你……

103 后来那妇人活了。但她忽略了奉耶稣基督的名受浸，因为我想她是卫理公会或长老会的信徒。她的病又开始越来越严重了。她来找葛蕾丝·韦伯，葛蕾丝就住在……应该说是她女儿住在这儿。她穿着睡袍来这里，奉耶稣基督的名受浸，那时她还发着烧，整个肩膀长满了毒瘤等等，有华氏 104 度的高烧。她就在这里奉耶稣基督的名受浸。她就住在我们这里街对面。可能她现在也坐在这儿。刚才我到处看，看能不能看见她。瞧？这是顺服。你瞧。

104 不只是这样四处去拜访而已……这点我跟一些弟兄看法不同，他们只是那样按手在**这个人、那个人或另一个人**身上，就说某种超然的信心会行医治的。不是这样的。你必须有真实、坚定、符合圣经、带着圣灵的信心。明白吗？如果没有，就不会持久。它不会持久。

105 这就是为什么我能感谢主，直到如今他还帮助我。这些发生过的医治都是真实的，因为他们是真正建立在“**主如此说**”上面的。瞧？因此它们是持久的。

106 呐，主日学刚完……我一边等一边跟你们谈谈，等他们都坐在位置上了，这样我们都能安静下来。还剩几分钟时间，我们要开始祷告。

107 呐，我要你们每个人向神认罪，而且答应神，你们会服事他，做你能所做的一切。牧师和我要祷告，来为你们按手，你们若能信，就必定会得到医治。

108 上星期天下午，那些拄着拐杖的人、聋子、哑巴、瞎子，怎么会走到台上，扔掉拐杖；走到台上，眼睛就开了，像这样的事是怎么办到的？有成千上万次这样！那让我变得很虚弱，几乎得让人抬出这地方，我只是站在那里，他们从边上走过去。瞧？一个队列从这里几乎延伸到杰弗逊维尔中学那里，人们排队走过来。我知道，所经过的人没有一个不得医治的。看到吗？因为他们来，是基于真实基督徒的信心，并且相信。他们……医治必定会发生。

现在，请大家低着头，帮我一起为他们祷告。

109 主耶稣，今早我们把站在这里等候的病人、受痛苦折磨的孩子带你面前。主啊，他们许多人已经没有希望了，医生也治不了了，特别是这个躺在担架上的人。要么出于你的恩典，要么几天后他就要离开世界。毫无疑问，站在祭坛边的一些人可能心脏病、疾病和痛苦在等着他们，要把他们撕碎。

110 父啊，只有一样能救他们，就是那超越这身体五个感官的东西，毫无疑问，医生们已经尽心尽力的救他们的生命脱离各种疾病、癌症、结核病和心脏病。他们用了各种膏药、管子、各种设备和抗生素；仇敌还是挤进来要夺去他们的性命。

111 主啊，我相信我也已经把你对他们的看法表达出来了。今早我也听到那个人说方言并翻出来，说到今天将发生的事。主啊，他们当中的一些人肯定会接受它。没错。我相信。

112 呐，经上记着说，大卫这个小牧童，他在旷野照看他父亲的羊。一天来了一只狮子，叼走他父亲的一只羊跑掉了。这小牧童带着信心，他用什么来对付狮子呢？不是新式的来福枪或步枪。但他有一把小弹弓，他就去追赶那狮子。他杀死那狮子，把羊领回来。又来了一只熊，叼走了一只羊；他就去追赶那只能把他压扁在地上的熊。但他没有想到熊的大小，狮子的力气和迅猛，或者那弹弓的渺小。

113 当他站在扫罗王面前时，他说：“你仆人为父亲放羊，来了一只狮子，叼走一只羊跑了。我去追赶它，把羊抢回来。”他说：“同一位神救我脱离熊的爪或狮子的口，也能够将这未受割礼的非利士人交在我手里。”

114 我们知道这故事后来怎样，他杀了一个比自己大很多倍的人，一个武士。这件事让这了不起的王、大能的勇士扫罗困惑了，他看到这个小男孩对一把弹弓有这样的信心。不，不是对弹弓，而是对神有信心。

115 现在，主啊，站在这祭坛周围的和躺在这担架上的，都是神的羊，是主的小羊羔。他们被一只叫癌症的狮子、一只叫结核病的熊或其它病抓住了他们，硬把他们拽走，要把他们撕成碎片。主啊，我一我带着一把叫信心的祷告的小弹弓来追赶它们。它并不很大，但我知道它所成就的事。我知道仍然是同

一位神。主啊，我今早来追赶它们，要把他们领回来，回到健康而阴凉的青草地上，在可安歇的水边，远离一切的惊惶，来依靠你。

116 我穿着你所给的盔甲追赶它们。“出于信心的祈祷要救那病人，主必叫他起来。他若犯了罪，也必蒙赦免。”

117 父啊，我们现在去迎战仇敌，迎战狮子，迎战魔鬼，它以各种疾病形式出现，叫做癌症、结核病、霍奇金氏病、心脏病和任何其它疾病。我们来找出它，把这羊羔又带回到神的家中。奉耶稣基督的名，我们去使用你所给我们的这弹弓。父啊，与我们同在，因为我们现在存敬畏的心就近你，奉耶稣的名。

118 我要你们继续低着头。我们要为病人抹油，为他们接手，出于信心的祈祷要救那病人。这里的每个基督徒都把你的信心放在这祷告队列上。

119 [当伯兰罕弟兄和内维尔弟兄为病人祷告时，他离开讲台的麦克风有三分半钟的时间，在第 119 至 122 段里，无法听到伯兰罕弟兄祷告中的一些话。司琴继续弹奏“**只要相信**”直到祷告结束—编注。]

奉耶稣基督的名！

奉耶稣基督的名！

耶稣的名！

耶稣基督的名！

耶稣的名！

父啊，我谴责魔鬼！…？…

奉耶稣基督的名！

奉耶稣基督的名！…？…

奉耶稣基督的名！

来相信它…？…事情就成了！…？…

主啊，你…？…

神…？…

120 主啊，你是……你写了那个机会。你是那位至亲，基督！……
？……奉耶稣基督的名！

121 “出于信心的祈祷要救那病人。”我要神你为她做这件事。让她恢复成为一个健康的女人！……？……

奉耶稣基督的名，让她康复！

奉耶稣基督的名，让她康复！……？……

奉耶稣基督的名，让我的姐妹康复。

奉耶稣基督的名，让我的弟兄康复！……？……

奉耶稣基督的名！……？……

奉耶稣基督的名！……？……

奉耶稣基督的名！……？……

你不曾有过。主祝福你！

今早我要来得到！……？……

122 奉耶稣基督的名，我要借着信心的祷告，让你摆脱束缚，康复起来！……？……我们把我们的信心加在这些上面！……？……

[伯兰罕弟兄回到讲台的麦克风那里去——编注。]

只要相信，

让我们低着头。

只要相信，只要相信，

凡事在神都能，只要相信。

哦，主，我相信；哦，主，我相信；

凡事在神都能……

让我们现在举起手。

……主，我相信；

哦，主，我相信；主，我相信；

凡事在神都能，主，我相信。

123 天父啊，那些能站起来、把手举起来的人，他们已经接受了。这位躺在担架上的弟兄举起了手，表明他已经接受了医治。主啊，我们相信，他们现在正平安地走向阴凉的青草地上，在可

安歇的水边，借着耶稣的名，又健康了。我们对此向你献上感谢。阿们。

¹²⁴ 好的，内维尔弟兄，现在我要坐在这儿听你讲了。



越过时间的帷幕 CHN61-0305

(Beyond The Curtain Of Time)

威廉·玛利安·伯兰罕弟兄的这篇信息，原稿是1961年3月5日星期日早上，在美国印第安纳州杰弗逊维尔的伯兰罕堂以英文传讲的。英文信息是摘自磁带，未做任何增删改动，印刷成书面信息。这篇中文翻译是由神之声录音机构印刷发行。

CHINESE SIMPLIFIED

©2020 VGR, ALL RIGHTS RESERVED

VOICE OF GOD RECORDINGS

P.O. Box 950, JEFFERSONVILLE, INDIANA 47131 U.S.A.

www.branham.org

版权声明

版权所有。本书是一个传扬耶稣基督福音的工具，获准以家用打印机打印出来，作为个人使用或免费发放。本书在未经神之声录音机构®书面允许下，不准售卖，大量复制，在网站上发布，收藏在检索系统中，翻译成其它语言，或用于募集资金。

欲获得更多资料或其它阅读材料，请联络：

VOICE OF GOD RECORDINGS
P.O. Box 950, JEFFERSONVILLE, INDIANA 47131 U.S.A.
www.branham.org